

پرمیشور رو آپری منکون ری اگووٹی کرٹ



مارواڑی بولی ۾

**(In Southern Marwari)**

ٲائٲل: ٲرميشور رو آٲري منكون ري اكووٲي كرٲ

ٲولي: ماروازي

قوٲو: ڊيوڊ-سي كُڪ ٲيلشنگ كمٲني ري موكل

شون لكاوٲا.

ٲيلشر: ماروازي لٲريچر ٲرانسلشن ٲروجيڪٲ-

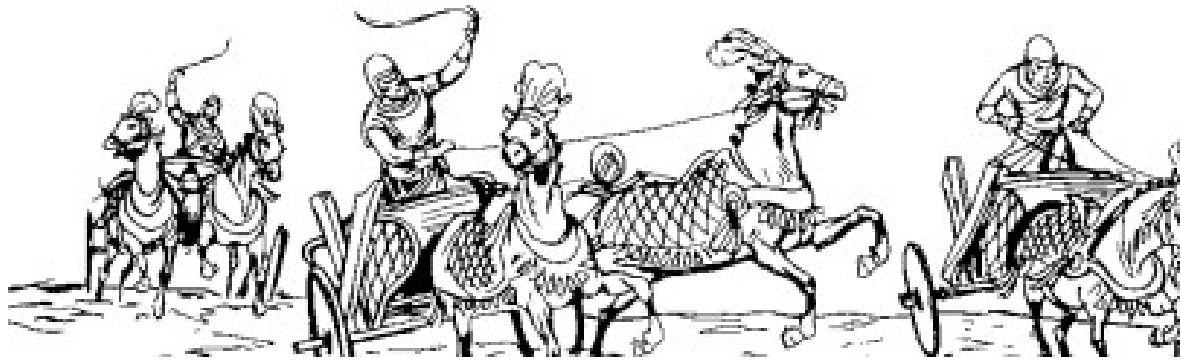
چاٲو: ٲيلكو

ٲعداد: 200

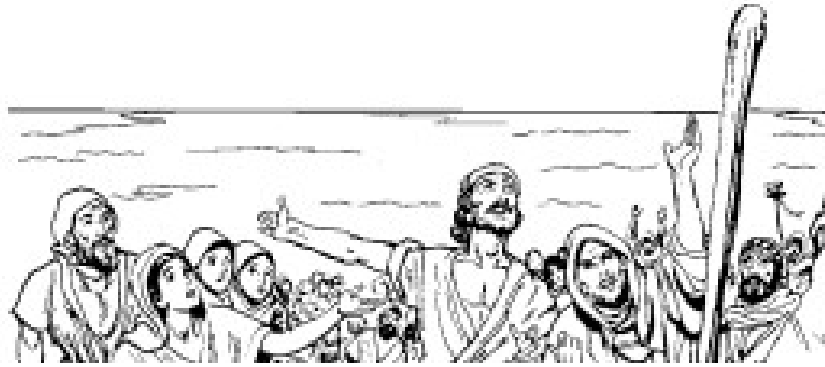
شال: 2025

كهاٲي: اي كهاٲي ٲويٲر شاسٲر ري كٲاب خرُوج ري چئوڏي

آڏيا شون لي شوٲري آڏيا ٲوٲي ليئوٲري هي-



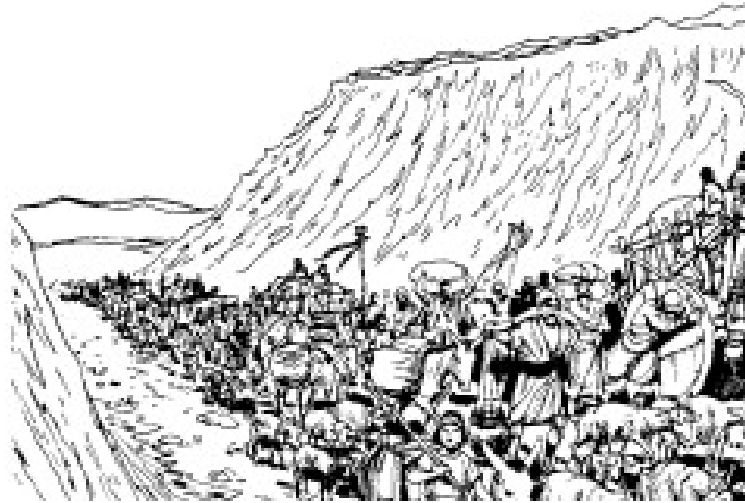
جڏي اسرائيلي قوم ايشور ري مدد شون مصر مُلڪ شون نڪري تو اوئون  
ني واعدي ري مطابق جڪي مُلڪ ۾ جاوڻو هتو اوئي شارو رڻ پت مئين  
شون متو هتو پڻ اوئي شون پيل اوئون ني سموندر پار ڪرڻو هتو. جڏي  
مصر مُلڪ ري بادشاه ني خبر پڙي ڪه اسرائيلي قوم را منڪ ناشي پڙيا  
تو فرعون هان اوئي ري وزيرون رو ارادو بدليجي گيو هان او ڪيوڻ لاگا  
ڪه ”مهون اي ڪي ڪيو هان اسرائيلي قوم ني آپري غلومي شون آزاد  
ڪري جاوڻ ڏينا.“ ايئي تي فرعون بادشاه آپرا گهوڙا گاڏا سنپرايا هان آپري  
فوج ني پڙي لي. فرعون بادشاه چي سئو چونديوڙي گهوڙون گاڏون شون  
تال مصر مُلڪ را شجائي گهوڙا گاڏا ليئا هان اوئون شجون ۾ آپرا فوجي  
آفيسر پيشاڙيا.



جڏي اسرائيلي قوم فرعون بادشاهه هان اُوي رِي فوج ني آپ ڏيڻا اوتي  
ڏينا تو او تموم گهڻا پيڻاجا هان مدد رِي سارو ايشور ني هيلو ڪرڻ لاگا.  
پڇي او موسي ني ڪيوڻ لاگا ڪم ”ڪي مصر مُلڪ ۾ مُڪوم  
ڪونهي هتا جڪو تُو مهوني مرڻ رِي سارو ايت رڻ پت ۾ لي آيو هي؟  
تي مهون شون آي ڪي ڪيو؟ تُو ڪيئون مهوني مصر مُلڪ شون  
ڪاڍي لي آيو هي؟. مهون ٿني آي ڪهيو هتو ڪه تُو مهوني مصر مُلڪ  
۾ ريوڻ ڏي ڪه مهني مصري قوم رِي شيوا ڪرون؟ ايت رڻ پت ۾ مرڻ  
شون پلو آي هتو ڪه مهني اوڻ مصري قوم رِي شيوا ڪرتا رن تو.“  
ڪيونڪه جڪي مصري قوم ني تي ڏيڪو پڙيا اوئون ني آج شون



پچي ڪڏي پي ڪونهي ڏيکو۔ ٿي ماڻ ڪري پيشو هان جوتا رو ڪه  
ايشور ڪيڪر ٿونري شارو جنگ ڪري هي۔ ”پچي ايشور سنت موسيٰ ني  
ڪهيو ڪه ”تو مهني مدد ري شارو هيلاني ڪر پڻ اسرائيلي قوم ني  
ڪي ڪه او آگهي ٻڌي۔ تو آڀري گيڏي لي هان شمنندر ڏيما ڪر تو  
پوڻي بي حصا هوئي جاشي۔ هون مصري قوم رو من ڪانو ڪرين هان او  
شمنندر ۾ اسرائيلي قوم رو لارو ڪرشي هان هون فرعون بادشاه هان اوئي  
ري فوج هان اوئي ري گهوڙي گاڏون ني هان اوئون ري سوارون ني هرائي  
چوڙين۔



پچي سنت مُوسي اُپرو هات شُموندر ڏيسا ڪيئو هان ايشور شجي رات  
ڏڪڻ رو بائرو ميلو هان شُموندر ري پوڻي ني هتائي بي حصا ڪري  
چوڙيو هان ڌرتي سُڪوئي چوڙي-پچي اسرائيلي قوم شُموندر ري بچ شون  
سُوڪي ڌرتي تي بئي اُوئي پاشي ڳيا پوڻي اُوئون ري شاجي هان ڪاڀي  
پاشي پيت آلي ڪار هتو- مصري قوم اُوئون رو لارو ڪيئو هان فرعون  
بادشاهه را شجائي گهوڙا هان گاڏا هان اُوئون را سوار اُوئون لاري لاري  
شُموندر ري بچ م بونا ڳيا- پچي مونڌاري رو باشڌي هان باڏل ري تونبي  
م پرميشور مصري فوج ني ڏينو تو او گهڙائي ڳيا- ايشور اُوئون ري  
گهوڙون گاڏون ري ڦيٽون ني ڪادي چوڙيا



هانَ گاڏون رو هلاوڻ ڏکيو هوئي گيو ائي تي مصري فوج ڪيوڻ لاگي  
ڪم ”آئو تو آبي ايت شون ناشون ڪيونڪه اسرائيلي قوم ري بدلي  
پرميشور آپون شون جنگ ڪري پڙيو.“ پچي موسي ايشور ري حڪم شون  
گيڏي شموندر ڏيشا ڪي تو شجو پوڻي ائون ملي گيو هان پوري مصري  
فوج پوڻي ۾ ٻوڏي گئي. ائي شون پچي اسرائيلي منڪ رڻ پت ۾ بئير  
هويا هان ايشور ائون ري مدد ڪي. رڻ پت ۾ ائون ني پوڻي ڪونهي  
مليو ايشور ائون شارو پوڻي رو بندوبست ڪيو.



اُوئي رڻ پَت ۾ اسرائيلي قوم را شجائي منڪ سنٽ مُوسيٰ هان هارون تي  
 ڪُڪڙ لاڳا. او ڪيوڻ لاڳا ڪم ”ايئي شون پلو هتو ڪه ايشور مهوني  
 مصر مُلڪ ۾ ماري چوڙون توم جڏي مهني موش ري ديگڙون ري پاشي ۾  
 پيشي ڏئو ڪري ٻائي کاوتا پڻ ٿي تو مهوني ايئي رڻ پَت ۾ بُوڪ مارڻ ري  
 شارو لي آيا هو.“ ايئي تي ايشور سنٽ مُوسيٰ ني ڪهيو ڪم ”هُون  
 آڪاش شون ٿونري شارو تون جهڙو کاڌو برشائين. ايئي ري ڪري  
 شجائي منڪ هر روز ٻاهر جائي آڀري آڀري ضرورت تي رُگو هيڪي ڏن رو  
 حصو پيڙو ڪري. ايئي نموني هُون اوئون رو آزموتو ڪرين ڪه او مهاري  
 بات مني هي جون نا.



هر هفتي ري چوين دن يعني جمي ري دن او جترو هر روز پيڙو ڪرشي  
اوي شون وديڪ دن لي اوي هان اوي ني روندي۔“ ايشور منڪون شارو  
هر روز پتيرا پي ملتو۔ هر شام رو پتير تنبئون ۾ اوتا هان هر روز شاڪلي تاري  
زمين تي من پي ملتو۔ هر روز منڪ هيڪي دن شارو من پيڙو ڪرتا۔ پڻ  
چوين دن زمين تي اوي شون وديڪ من هوتو جڪو چوين هان شاتوين  
دن شارو هوتو۔ جڏي ڪو پي شاتوين دن ري شارو ٻاهر نڪرتو تو اوي  
ني ڪئي ڪونهي ملتو۔ اسرائيلي قوم ني چاليه سال من ملتو رهيو هان او  
اوي تيم توڻي من کاوتا رهيام جتري توڻي او آباد ملڪ ڪنعان ري حد  
توڻي پگا ڪونهي۔

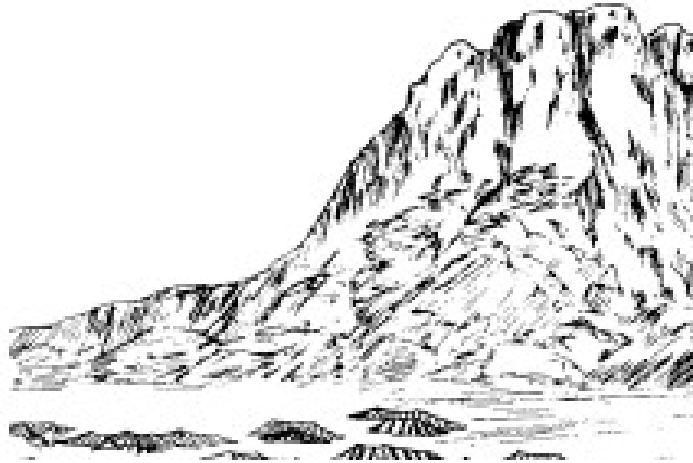
ياد ڪرڻ رو وچن

زبور: 1:46

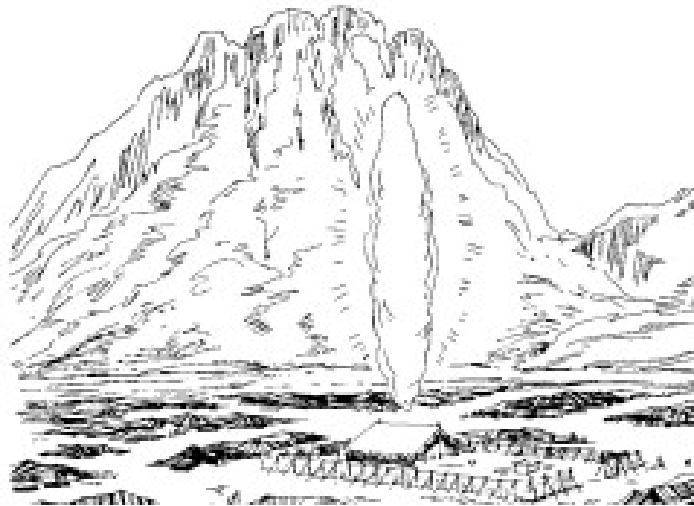
ايشور مهاري پناه هان مهوري پله هي او هر تيم ڏڪون ۾ مدد ري  
سارو تيار هي-

## سوال

1. جڏي بادشاه نِي خبر پڙي ڪه اسرائيلي قوم جاوِي پڙي تو بادشاه ڪي ڪهيو هانَ وزيرون نِي ڪي تيار ڪرڻ رو حُڪم ڏينو؟
2. جڏي اسرائيلي قوم مصري قوم نِي آوِي ڏينو تو اوئون مُوسي نِي ڪي ڪهيو؟
3. مُوسي اسرائيلي قوم نِي ڪي ڪهيو هانَ آپري گيڏي شُمندر ۾ هڻي تو ڪي هويو؟
4. جڏي بادشاه ري فوج شُمندر ري بچ شون بئير هوئي تو پرميشور اوئون شون ڪي ڪيو؟
5. رڻ پت ۾ ڪيئون اسرائيلي قوم مُوسي هانَ هارون تي ڪرڪڻ لاڳي؟
6. پرميشور آڪاش شون ڪي برساتو هانَ ڪڏي ڏيتو؟
7. جڏي پرميشور مهون پيڙو هي تو تونري خيال ۾ پرميشور ڪيڪر مهوري مدد ڪري هي.



پَچي اسرائيلي قوم رو مصر مُلک شون نکرٹ شون پَچي او تيجي مهیٹی  
ري پیلکي دن سینا ري رٹ پت م آيا۔ جڈي او رفیدیم جگھا شون بئیر  
هوئي سینا رٹ پت م آيا تو اوئون اوت جبل ري شومهو آپرا تنبو لگایا۔



جڈي شجی منکون باڈل رو گوڑ هان نر شینگی رو باجن شُطیو هان کیوٹ  
رو چمکٹ هان جبل شون دُوننو نکر تو دینوم تو او پی م ڈکٹ لاگا

هانَ جبل شون هتي اُيا۔ پڇي اُوئون مُوسيٰ ني ڪهيو ڪم ”تُوج مهون شون باتون ڪرتو ڪر هانَ مهِي سُٽا ريشون، پڻ ايشور مهون شون باتون ني ڪري، ڪيٽ ايئون ني هووي ڪه مهِي مري جائون۔“ مُوسيٰ منڪون ني ڪهيو ڪم ”بيئاجو ني، ڪيونڪه ايشور ايئي ري ڪري آيو هي ڪه او تونرو آزموتو لي هانَ توني ايشور رو پي هووي ڪه ٿي پاپ ني ڪرو۔“ او منڪ الگا اُيا رهيا هانَ مُوسيٰ اُوئي ڪائي باڏل ري نيڙو گيوم جيت ايشور هتو۔



جڏي شجي منڪون ڏينو ڪه مُوسيٰ جبل شون اُترڻ ۾ دير ڪي هي، تو او هارون ڪيڏي گيا هانَ اُوئي ني ڪهيو ڪم ”تُو مهوري سارو ڏيوتا نام جڪو مهوري اگووڻي ڪري، ڪيونڪه مهوني خبر ڪونهي ڪه مُوسيٰ

جڪو مهونِي مصر مُلڪ شون ڪاڍي لي آيو هِي، هَمِي او ڪيٽ هِي؟ “  
 هارُون اوئون نِي ڪهيو ڪه، ”تونري لڳايون، ڏيڪريون هان ڏيڪرون ري  
 ڪونون ۾ جڪو پي شوني ري بالڪي هِي، او ڪاڍي مهِي ڪڍي لي  
 آئو.“ اِيئي نموني شجائي منڪ شوني ري بالڪي ڪاڍي اوئي ڪڍي لي  
 آيا. هارُون شوني ري او بالڪي لي اوزارون شون گهڙي توگهڙي ري هيڪ  
 مُورتي نائي. منڪ او جوئي ڪيوڻ لاگا ڪه، ”اي اسرائيلي قوم، اي آڀو  
 او ڏيوتا هِي، جڪو آيون نِي مصر مُلڪ شون ڪاڍي لي آيو هِي.“ پڇي  
 هارُون اوئي بُوتي ري شارو هيڪ بليدون ري جگها نائي هان اوئي ايلون  
 ڪيو ڪه، ”شواري پرميشور رو پرپ هوشي.“ پڇي پڇي ڏن شاڪلي  
 تارهي اوئون بالڻ آئو بليدون هان خيريت را بليدون ڪيئا. پڇي شجون  
 پيڙون هوئي ڪاڌو پيئو هان عياشي ڪرڻ لاگا. پڇي پرميشور مُوسي نِي  
 ڪهيو ڪه، ”تُو جبل شون هينا جام ڪيونڪه ٿارا منڪ جڪون نِي تُو  
 مصر مُلڪ شون ڪاڍي لي آيو هِي، او خراب هويا را.



پڇي پرميشور موسيٰ نيٰ كهيو ڪم ”جڪو پيٰ اسرائيلون ڪيئو هيٰ  
اُوئيٰ بات ريٰ ڪريٰ هُون اُوئون نيٰ متائيٰ چوڙين۔ پڻ هُون تيٰ شون هيڪ  
موتيٰ قوم نائين۔“ اِيئيٰ تيٰ موسيٰ پرميشور آپريٰ ايشور نيٰ منت ڪري  
كهيو ڪم ”ايئون منڪون تيٰ تُو دايا ڪر اِيئيٰ نمونيٰ پرميشور اُوئون تيٰ  
دايا ڪيٰ هانَ متاوڙ رو خيالِ قنوَ ڪيئو۔



پچي مُوسي ايشور ري حُكمون ري بيئي تڪتي جڪون ري بيئون پاسي  
لِڪيوڙو هتوم آپري هاتون ۾ لي جبل شون هيٺو اُتريو- او بيئي تڪتي ايشور  
ري ناهيوڙي هتي هان اُون تي جڪو پي لِڪيوڙو هتوم او ايشور پتر تي  
ڪوتري لِڪيو هتو- جڏي مُوسي تنهون ري نيڙو گيوم تو اُوئي توگهڙي ري  
مورتي هان منڪون رو ناچڻ ڏينو- ايئي تي اُوئي ني تموم گهڙي ريش آئي  
هان او جبل شون هيٺو آيو هان پتر ري تڪتي زمين تي نوڪي پونگي  
چوڙيئي- پچي مُوسي اُون ري ناهيوڙي توگهڙي آئي مورتي باشڏي ۾ ٻائي  
چوڙي هان اُوئي ني سنيو پيشي پوڻي ۾ ملايو هان پچي او پوڻي اسرائيلي  
قوم ني پياڙيو-



جڪو ڪئينڪه هارون ڪيئو هتو موسيٰ اُوئي ري باري ۾ پُوچو تو اُوئي  
بهانو ڪيئو. موسيٰ پيڙي پرميشور شون پراثنا ڪي هان منٽ ڪي ڪه او  
آپري منڪون ني معاف ڪري هان اُوئون تي دايا ڪري.

**ياد ڪرڻ رو وچن**

**زبور: 119:11**

مهِي تاري باتون آپري من ۾ راکئي هيءُ،  
ڪه هُون تاري خلاف ڪو پي پاپ ني ڪرون.

## سوال

1. جڏي پرميشور ري ڪيوڻ تي موسيٰ جبل تي گيو تو اوڻ ڪي هويو؟
2. اسرائيلي قوم را منڪ ڪيئون ايشور شون بيئاجڻ لاگا؟
3. جڏي موسيٰ ري اوڻ ۾ دير هوئي گئي تو منڪون هارون ني ڪي  
ناوڻ رو ڪهيو؟
4. جڏي موسيٰ حڪم آلي تڪتي لي تنبو ري نيڙو پڳو تو موسيٰ ڪي  
ڏينو هان اوئي ڪاوڙ ۾ ڪي ڪيئو؟
5. جڏي پرميشور ني ريش آئي ڪه هون ايئون ني برباد ڪري چوڙي تو  
تي ڪي شوچو هو ڪه موسيٰ ڪيون پرميشور ني پاليو؟

پرمیشور آپري منكون ري اگووٽي ڪرڻ

چاپوٽا پيجا ڪتاب:

جگت ري شروعات ❖

پاپ ري شروعات ❖

سنت نوح ❖

ايشور رو شاچو شيواداري ❖

ايشور رو ابراهيم ني آزماوڻ ❖

يوسف ري ڪهاڻي ❖

يوسف ري پايون شون ملاقات ❖

ايشور رو آپري منكون ني آزادي ڏيوڻ ❖

پرميشور رو آپري منكون ري اگووٽي ڪرڻ ❖

سنت موسيٰ رو جاچوس ميلڻ ❖

بلق هان بلعام ري ڪهاڻي ❖

Published by:

**Southern Marwari Literature Translation project**

مارواڙي لٽريچر ٽرانسليشن پروجيڪٽ